



# OBVESTILO ZA POMORŠČAKE

NOTICE TO MARINERS

JANUAR 2023

January 2023

---

## Vsebina

### Contents:

Poglavje A. Section A.	Uvodna pojasnila <i>Explanatory Notes</i>
Poglavje B. Section B.	Popravki navigacijskih kart <i>Corrections of Charts</i>
Poglavje C. Section C.	Popravki navtičnih publikacij <i>Corrections of Publications</i>
Poglavje D. Section D.	Obvestila <i>Information</i>

---

Pomorščake in ostale uporabnike navigacijskih kart in publikacij se naproša, da o vseh spremembah, pomembnih za varnost plovbe, na morju, obali, objektih za navigacijo, navigacijskih kartah ali publikacijah čimprej obvestijo Upravo RS za pomorstvo. Obrazec za sporočanje sprememb **Obr-OZP-1** se nahaja na koncu teh obvestil.

*Mariners and other users are requested to notify the Slovenian Maritime Administration of any important change for the safety of navigation on the sea, coastline, aids to navigation, charts or publications. The Form for notifying amendments **Obr-OZP-1** used to submit such reports is at the end of this Notice.*

Spletna stran obvestil:

[www.mzi.gov.si](http://www.mzi.gov.si)

*Notices to Mariners website:*

Naslov za javljanje sprememb:

Uprava RS za pomorstvo

*Address for notification of changes:*

Kopališko nabrežje 9

6000 Koper

tel: 05 / 66 32 100

fax: 05 / 66 32 102

[www.up.gov.si](http://www.up.gov.si)

e-pošta: [ursp.box@gov.si](mailto:ursp.box@gov.si)

Izdelava kart, publikacij in obvestil:

Geodetski inštitut Slovenije

*Production of charts, publications and notices:*

Jamova cesta 2

1000 Ljubljana

tel: 01 / 200 29 00

fax: 01 / 425 06 77

[www.gis.si](http://www.gis.si)

e-pošta: [info@gis.si](mailto:info@gis.si)

### **Globine na navigacijskih kartah**

Globine na navigacijskih kartah so podane v metrih in decimetrih in se nanašajo na hidrografska ničla - srednji nivo nižjih nizkih vod živih morskih men.

### **Depths**

*Depths are in metres and decimetres reduced to Chart Datum (CD), which is Mean Lower Low Water Springs.*

### **Nadmorske višine terena na navigacijskih kartah**

Nadmorske višine terena na navigacijskih kartah so v metrih in se nanašajo na geodetsko ničlo - srednji nivo morja.

Razlika med geodetsko ničlo in hidrografska ničlo je 0,70 m.

### **Heights**

*Heights are in metres and relate to Mean Sea Level (MSL).*

*The difference between MSL and CD is 0.70 m.*

### **Smeri**

Smeri so podane v kotnih stopinjah in minutah od severa v smeri urinih kazalcev od 0° do 360°.

### **Directions**

*Directions are given in angle degrees and minutes from North clockwise from 0° to 360°.*

### **Popravki kart in publikacij**

Popravki v poglavju B se nanašajo na:

B.1 – popravki navigacijskih kart

Popravki v poglavju C se nanašajo na:

C.1 – popravki Kartografskega ključa znakov in krajšav (MPZ-UP-2)

C.3 – popravki Popisa objektov za navigacijo (MP-DP-4)

### **Corrections of charts and publications**

*Corrections in section B refer to:*

*B.1 – corrections of nautical charts*

*Corrections in section C refer to:*

*C.1 – corrections of Symbols and Abbreviations (MPZ-UP-2)*

*C.3 – corrections of List of Lights (MP-DP-4)*

Permanentni popravki so dokončni popravki kart in publikacij.

**Preliminarni popravki (P)** so popravki, s katerimi se predhodno najavi stalna sprememba.

**Začasni popravki (T)** so popravki časovno omejene veljavnosti.

*Permanent corrections are final corrections of charts and publications.*

*Preliminary notice (P) is used to announce a permanent correction in advance.*

*Temporary notice (T) is a correction of limited duration.*

### **Položaj**

Podatki podani v geografskih koordinatah se nanašajo na datum **WGS 84** (za neposredno uporabo pri navigaciji z GPS).

### **Positions**

*Positions refer to **WGS 84** Datum (can be used directly with the GPS).*

## **Poglavje B / Section B**

Popravki navigacijskih kart - *Corrections of Charts*

---

### **Pregled popravkov navigacijskih kart** *Index of Chart Corrections*

Brez popravkov. / No corrections.

## **Poglavje C / Section C**

Popravki navtičnih publikacij – *Corrections of Publications*

---

### **C.1**

#### **Popravki kartografskega ključa – MPZ-UP-2 *Corrections of Symbols and Abbreviations – MPZ-UP-2***

Brez popravkov. / No corrections.

### **C.2**

#### **Popravki Popisa objektov za navigacijo – MP-DP-4 *Corrections of List of Lights – MP-DP-4***

Brez popravkov. / No corrections.

**Seznam slovenskih navigacijskih kart in publikacij**  
***Catalogue of Slovenian Charts and Publications***

**Karte / Charts**

Koprski zaliv 01 – INT 3469, 3. izdaja 2019  
Piranski zaliv 02, 3. izdaja 2018  
Tržaški zaliv 03, 3. izdaja 2018  
Pristanišče Koper 04, 3. izdaja 2022  
Male karte, 1. izdaja 2005  
Male karte - Tržaški zaliv, 1. izdaja 2005

ENC SI500001 - Pristanišče Koper, 6. izdaja 2022  
ENC SI5KP001 - Koprski zaliv, 2. izdaja 2022  
ENC SI5PI002- Piranski zaliv, 1. izdaja 2021

**Publikacije / Publications**

MPZ-UP-1: IALA – Sistem pomorskih oznak, 1. izdaja 2000  
MPZ-UP-2: Kartografski ključ znakov in krajšav na slovenskih pomorskih kartah, 1. izdaja 2001  
MP-DP-4: Popis objektov za navigacijo (List of Lights), 1. izdaja 2008

**Prodajna mesta slovenskih navigacijskih kart in publikacij**  
***Distributors of Slovenian Charts and Publications***

Papirnate pomorske karte in publikacije / *Paper nautical charts and publications*

**Sirio, podjetje za navtiko, ribištvo in trgovino, d.o.o.**, Kvedrova cesta 16, 6000 Koper, +386 (0)51 683 445  
[info@sirio.si](mailto:info@sirio.si)

**Spinaker, navtično izobraževanje d.o.o.**, Sončna pot 8, 6320 Portorož, +386 (0)41 281 133  
[info@spinaker.si](mailto:info@spinaker.si)

**Geodetski inštitut Slovenije**, Jamova cesta 2, 1000 Ljubljana, +386 (0)1 200 29 00  
[info@gis.si](mailto:info@gis.si)

Elektronske navigacijske karte (ENC) / *Electronic navigational chart (ENC)*

**IC-ENC (Taunton, Združeno kraljestvo)** in njegovi distributerji  
[www.ic-enc.org](http://www.ic-enc.org)

**OBRAZEC ZA JAVLJANJE SPREMEMB  
FORM FOR NOTIFYING AMENDMENTS**

\*\*\*\*\* SPLOŠNE INFORMACIJE / GENERAL INFORMATION \*\*\*\*\*

Zadeva<sup>1</sup>:

Subject: \_\_\_\_\_

Karta oz. publikacija<sup>2</sup>:

Chart or publication: \_\_\_\_\_

Kraj<sup>3</sup>:

Place: \_\_\_\_\_

Datum:

Date: \_\_\_\_\_

Ime pošiljatelja oz. ustanova<sup>4</sup>:

Name of sender or organization: \_\_\_\_\_

\*\*\*\*\* OPIS SPREMEMBE / DESCRIPTION OF CHANGE \*\*\*\*\*

**Podatki o lokaciji – koordinate / Info about location – coordinates**

Kako so koordinate

pridobljene<sup>5</sup>:

How the coordinates  
were acquired:

z GPS

with GPS

s karte:

from chart:

drugo:

other:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Seznam koordinat / List of coordinates:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

---

**Opis spremembe oz. dodatni podatki / Description of the change and other information <sup>6</sup>**

\*\*\*\*\* OPOMBE \*\*\*\*\*

1. Kratek naziv spremembe, npr. manjkajoča boja. / *Short description of the change, e.g. missing buoy*
2. Na katero karto se nanaša, npr. KP 01. / *To which chart does the change refer, e.g. Bay of Koper 01*
3. V bližini katerega kraja je, npr. Izola. / *Which town is closest to the change, e.g. Izola*
4. Podatki o osebi, ki javlja spremembo (ime in priimek oz. ustanova). / *Information about the person reporting the change (name and surname or organisation)*
5. Če so znani navesti položajne podatke (lahko tudi približne), kjer je pomembno navesti kako so podatki o položaju pridobljeni, z GPS meritvami, s karte (navesti s katere) ali kako drugače. / *If possible write position information (also approximate), where should be stated how the information were acquired, with GPS, from chart (name of the chart) or by other means.*
6. Podroben opis spremembe z vsemi ostalimi pomembnimi podatki, npr. manjka boja v rezervatu. / *Detailed description of the change with all important information, e.g. buoy is missing in nature reserve.*

\*\*\*\*\*

Obrazec poslati na naslov / *Form to be sent to:*

Uprava RS za pomorstvo, Kopalniško nabrežje 9, 6000 Koper ali / or email to [ursp.box@gov.si](mailto:ursp.box@gov.si)